

سورة الأعراف

٣٩ - ٣٢

SURAT AL-A`RĀF

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2023

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Kedua, Oktober 2023, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	š Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	هـ
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ṽ	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ã.

DAFTAR ISI

MUKADIMAH I

PEDOMAN TRANSLITERASI II

DAFTAR ISI III

SURAT AL-A`RĀF (7): 32-39 1

سُورَةُ الرَّافِ (7): 32 - قُلْ مَنْ

حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ

الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ

يَعْلَمُونَ

8

قُلْ إِنَّمَا - Surat Al-A`rāf (7): 33

حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ وَالْإِثْمَ
وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ
13 سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

وَلِكُلِّ - Surat Al-A`rāf (7): 34

أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً
18 وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ

يَا بَنِي - Surat Al-A`rāf (7): 35

آدَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ

وَالَّذِينَ - Surat Al-A`rāf (7): 36

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ

النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ 23

فَمَنْ - Surat Al-A`rāf (7): 37

أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ

أُولَئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُمْ مِنَ الْكِتَابِ حَتَّى إِذَا

جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوا أَيْنَ مَا كُنْتُمْ

قَالَ - 38 - Surat Al-A`rāf (7):

ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنِّ
وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا
حَتَّىٰ إِذَا ادَّارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَاهُمْ
لَأُولَاهُمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَآتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا
32 مِنَ النَّارِ قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٌ وَلَكِنْ لَا تَعْلَمُونَ

وَقَالَتْ - Surat Al-A`rāf (7): 39

أُولَاهُمْ لِأَخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ

فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ 40

DAFTAR PUSTAKA 45

SURAT AL-A`RĀF (7): 32-39



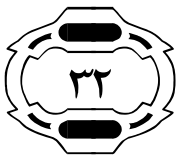
قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ

لِعِبَادِهِ ۖ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ

هِيَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ كَذَٰلِكَ

نُفِصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ



قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا
ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ
بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ
يُنزَّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى
اللَّهِ مَا لَا تَعْمُونَ ﴿٣٣﴾ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ
أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا

يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا

يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٤﴾ يَبْنِيءَ آدَمَ إِمَامًا

يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقُصُّونَ

عَلَيْكُمْ آيَاتِي فَمَنْ أَتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ فَلَا

خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

وَأَسْتَكْبِرُوا عَنْهَا ^{عُ}أُولَئِكَ أَصْحَابُ

النَّارِ ^صهُمُ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٦﴾ فَمَنْ

أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ

كَذَّبَ بِعَآيَاتِهِ ^جأُولَئِكَ يَنَآهُمُ

نَصِيبُهُمْ ^صمِنَ الْكِتَابِ حَتَّى إِذَا

جَاءَهُمْ رَسُولُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوا أَيْنَ مَا

كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ ^{صَلِّ} قَالُوا

ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَيَّ أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ

كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٧﴾ قَالَ أَدْخُلُوا فِي

أُمَّرٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنْ

الْجِنَّ وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ ^{صَلِّ} كَلَّمَا دَخَلَتْ

أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا ^{صَلِّ} حَتَّى إِذَا آدَارُكُوا

فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرِنُهُمْ لِأَوْلَانِهِمْ

رَبَّنَا هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَعَاتِبِهِمْ عَذَابًا

ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ ^{صَلِّ} قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٍ

وَلَكِن لَّا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾ وَقَالَتْ

أَوْلَانِهِمْ لِأَوْلَانِهِمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ

عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ فَذُوقُوا الْعَذَابَ

بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾

Surat Al-A`rāf (7): 32 - قُلْ مَنْ حَرَّمَ

زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ

وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ

لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ كَذَلِكَ

نُفِصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ



قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ

لِعِبَادِهِ ۖ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ

هِيَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ كَذَٰلِكَ

نُفِصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

{الأعراف (٧): ٣٢}

Katakanlah: "Siapa yang telah mengharamkan *zīnata* Allah /

dandanannya Allah yang Dia telah
keluarkan untuk hamba-hamba-Nya
dan (siapa yang telah mengharamkan)
Ath-Thayyibāti / Yang bagus-bagus
dari Rezeki?" Katakanlah: "Ia untuk
yang mereka yang telah mengimani di
Kehidupan Duniawi, *kālīṣatan*/murni
(untuk mereka yang telah mengimani
saja) pada hari Kiamat." Seperti itu
Kami memerinci Ayat-ayat untuk
kaum yang mereka mengilmui.

{Al-A`rāf (7): 32}

زِينَة (pakaian dan hiasan) dari Allah dan rezeki yang bagus-bagus dapat dinikmati di dunia ini oleh orang-orang yang telah mengimani dan orang-orang yang tidak mengimani, sedang di akhirat nanti adalah semata-

mata untuk orang-orang yang telah mengimani saja.

حَرَّمَ - **يُحَرِّمُ** = **mengharamkan** (verba, kata kerja).

حَرَمَ - **يَحْرُمُ** = **menghilangkan, merampas, menahan dari** (verba, kata kerja).

زِينَةٌ = **dandanan, pakaian dan hiasan** (nomina, kata benda).

رِيْشَةٌ (رِيَّاشٌ, رِيْشٌ . ج) = **riasan, hiasan, perhiasan, dandanan** (nomina, kata benda).

أَخْرَجَ - **يُخْرِجُ** = **mengeluarkan** (verba, kata kerja).

يَخْرُجُ - خَرَجَ = keluar (verba, kata kerja).

خَالِصٌ (ات, ون, و خُلِّصَ . ج, وة) = murni (adjektiva, kata sifat).

فَصَّلَ - يُفَصِّلُ = 1. memerinci,

menguraikan sampai kebagian yang sekecil-kecilnya; 2. membagi, menyusun, mengklasifikasikan, menggolong-golongkan, mendaftar (verba, kata kerja).

فَصَلَ - يُفَصِّلُ = terpisah, memisahkan, membagi, memecah belah, menguraikan, melepaskan, memotong, memutuskan, memencilkan,

mengisolasi, mengucilkan (verba, kata kerja).

يَعْلَمُ - **عَلِمَ** = **mengilmui** (verba, kata kerja).

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ (٣٢)

Surat Al-A`rāf (7): 33 - قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ

رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا

بَطْنٍ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ

وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ

سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا

لَا تَعْلَمُونَ



قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا

ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ

بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ

يُنزِلُ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى

اللَّهِ مَا لَا تَعْمُونَ

{الأعراف (٧): ٣٣}

Katakanlah: "Sesungguhnya hanyalah
telah mengharamkan Rabbī
alfawāhiṣa/Kekejian-kekejian apa
yang telah tampak darinya dan apa
yang telah tersembunyi dan al-itma /
Perbuatan dosa dan albagya / Yang
melampaui batas dengan tanpa alḥaqqi
dan bahwa kamu sekutukan dengan
Allah apa yang tiada Dia turunkan
dengannya sultānan/otoritas dan
(mengharamkan) bahwa kamu

mengatakan atas Allah apa yang tidak
kamu ilmui."

{Al-A`rāf (7): 33}

فاحشة = kekejian, perbuatan yang keji
(nomina, kata benda).

يَظْهَرُ - ظَهَرَ = tampak, dapat dilihat,
kelihatan (verba, kata kerja).

يَبْطِنُ - بَطَنَ = tersembunyi, yang
dirahasiakan, tertutup, menyimpan
rahasia (verba, kata kerja).

إِثْمٌ (آثَامٌ . ج) = *itsmun*, perbuatan dosa,
pelanggaran, kejahatan, kesalahan,
ketidakadilan (nomina, kata benda).

ذَنْبٌ (ذُنُوبٌ . ج) = dosa (nomina, kata benda).

بَغِيٌّ = yang melampaui batas,

ketidakadilan, kezhaliman, kekejaman (nomina, kata benda).

بَغِيَ - يَبْغِي = 1. mencari,

menghendaki, menginginkan; 2.

melampaui batas (verba, kata kerja).

أَشْرَكَ - يُشْرِكُ = menyekutukan (verba,

kata kerja).

نَزَّلَ - يَنْزِلُ = menurunkan (verba, kata

kerja).

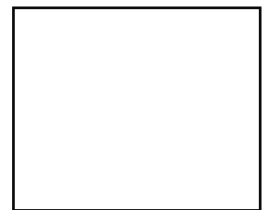
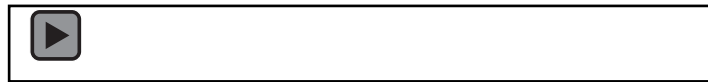
سُلْطَان (سَلَاطِينُ . ج) = sulthan, otoritas,
hak untuk bertindak, wewenang
(nomina, kata benda).

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ (٣٣)

Surat Al-A`rāf (7): 34 - وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ

فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ

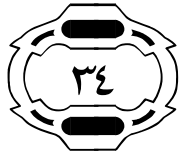
سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ



وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا

يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا

يَسْتَقْدِمُونَ



{الأعراف (٧): ٣٤}

Dan untuk tiap-tiap umat ajal maka
apabila telah datang ajal mereka *lā*
yasta'kirūna / tidak mereka (dapat)
mengundurkan *sā`atan*/sesaat(pun)
dan *lā yastaqdimūna* / tidak mereka
(dapat) memajukan.

{Al-A`rāf (7): 34}

أَجَل (آجَال . ج) = 1. ajal; 2. tanggal
jatuh (*due date*), waktu batas; 3. waktu
kematian; 4. durasi, lamanya, masa
(nomina, kata benda).

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ (٣٤)

Surat Al-A`rāf (7): 35 - يَا بَنِي آدَمَ إِمَّا

يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقُصُّونَ

عَلَيْكُمْ آيَاتِي فَمَنْ اتَّقَى وَأَصْلَحَ

فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ

يَحْزَنُونَ

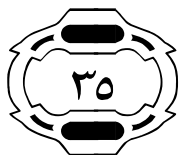


يَبْنِيءَ آدَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ

يُقِصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي فَمَنْ أَتَقَىٰ

وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ

يَحْزَنُونَ



Ya bani Ādam jika apa yang datang
sungguh-sungguh kepadamu rasul-
rasul darimu mereka mengisahkan
atasmu ayat-ayat-Ku maka siapa yang
telah bertakwa dan dia telah
mengadakan perbaikan maka tidak ada
kekhawatiran atas mereka dan tidak
mereka mereka bersedih.

{Al-A`rāf (7): 35}

أَتَى - يَأْتِي = datang, tiba, sampai

(verba, kata kerja).

جَاءَ - يَجِيءُ = mendatangi, datang

(verba, kata kerja).

قَصَّ - يَقْصُ = mengisahkan (verba,

kata kerja).

اِتَّقِي - يَتَّقِي = bertakwa, menjalankan takwa, menjalankan kewaspadaan, menjalankan kehati-hatian (verba, kata kerja).

أُصْلِحْ - يُصْلِحُ = memperbaiki, mengadakan perbaikan (verba, kata kerja).

يَحْزَنُ - حَزِنَ = bersedih, berduka, bersusah (verba, kata kerja).

يَا نَبِيَّ آدَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكَ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي فَمَنْ اتَّقَى وَأُصْلِحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ (٣٥)

Surat Al-A`rāf (7): 36 - وَالَّذِينَ كَذَّبُوا

بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَئِكَ

أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا

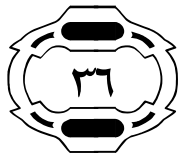
خَالِدُونَ



وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

وَأَسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ

النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ



{الأعراف (٧): ٣٦}

Dan yang mereka telah mendustakan
ayat-ayat-Kami dan mereka telah

menyombong dari padanya itu mereka
penghuni-penghuni Api neraka mereka
di dalamnya *kālidūna* / mereka kekal.

{Al-A`rāf (7): 36}

كَذَّبَ – يُكذِّبُ = mendustakan (verba,
kata kerja).

كَذَبَ – يَكْذِبُ = berdusta (verba, kata
kerja).

اسْتَكْبَرَ – يَسْتَكْبِرُ = menyombong,
bersombong (verba, kata kerja).

خَالِدٌ (ج. وَنُونٌ) = khalidun, kekal,
eternal, tanpa akhir (adjektiva, kata
sifat).

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (٣٦)

Surat Al-A`rāf (7): 37 - فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ

افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ

بِآيَاتِهِ أُولَئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُمْ

مِنَ الْكِتَابِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ

رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوا أَيْنَ مَا

كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ قَالُوا

ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَيَّ

أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ



فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ

كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِعَايَاتِهِ ^ج أُولَٰئِكَ

يَنَٰهُمُ نَصِيبُهُمْ ^ص مِّنَ الْكِتَابِ حَتَّىٰ إِذَا

جَاءَهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوا آيِنَ مَا

كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ ^{صَلِّ} قَالُوا

ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَيْنَا أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ

كَانُوا كَافِرِينَ

{الأعراف (٧): ٣٧}

Maka siapa yang lebih zalim dari siapa yang telah membuat-buat atas Allah kedustaan atau dia telah mendustakan ayat-ayat-Nya? Itu mereka beroleh mereka bagian mereka dari Al-Kitab hingga apabila telah mendatangi mereka rasul-rasul Kami (malaikat-malaikat Kami) mewafatkan mereka

mereka (malaikat-malaikat) telah berkata: "Di mana apa yang ada kamu kamu berdoa/sembah dari selain Allah?" mereka telah berkata: "Mereka telah hilang dari pada kami," dan mereka telah bersaksi atas diri-diri mereka bahwasanya mereka ada mereka *kāfirīna* / orang-orang kafir.

{Al-A`rāf (7): 37}

اِفْتَرَى - **يَفْتَرِي** = membuat-buat,

mereka-reka, **memalsukan** (verba, kata kerja).

كُذِبَ (**كُذِبَ** **أَيْضاً**) = kedustaan,

kepalsuan, kebohongan (nomina, kata benda).

كَذَّبَ - يُكذِّبُ = mendustakan (verba, kata kerja).

كَذَبَ - يَكْذِبُ = berdusta (verba, kata kerja).

نَالَ - يَنَالُ = beroleh, memperoleh (verba, kata kerja).

نَصِيبٌ (أَنْصِبَةٌ, نُصْبٌ, أَنْصِبَاءٌ . ج) = nasib, bagian, kuota (nomina, kata benda).

جَاءَ - يَجِيءُ = mendatangi (verba, kata kerja).

أَتَى - يَأْتِي = datang, tiba, sampai (verba, kata kerja).

تَوَفَّى - **يَتَوَفَّى** = mewafatkan,

mengumpulkan, mengambil (verba, kata kerja).

دَعَا - **يَدْعُو** = 1. berdoa, memanjatkan

doa, mengucapkan doa; 2. menyeru, memanggil (verba, kata kerja).

دَعَا (**أَدْعُ**) = 1. berdoa, memanjatkan

doa, mengucapkan doa; 2. menyeru, memanggil (verba, kata kerja).

نَادَى = memanggil, menyeru (verba, kata kerja).

ضَلَّ - **يَضِلُّ** = 1. tersesat, salah jalan,

kesasar; 2. hilang (verba, kata kerja).

شَهِدَ - **يَشْهَدُ** = **bersaksi** (verba, kata kerja).

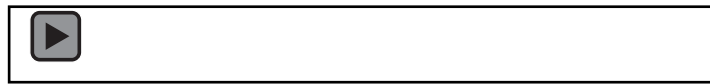
كَافِرٍ (ون , كَفَرَةٌ , كُفَّارٌ . ج) = **kafir**
(nomina, kata benda).

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُم مِّنَ الْكِتَابِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَهُمْ مَا كُنتُمْ تَدْعُونَ مِّن دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَيْنَا أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ (٣٧)

قَالَ ادْخُلُوا فِي
Surat Al-A`rāf (7): 38 -

أُمَّمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنْ
الْجِنِّ وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ كُلَّمَا
دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّىٰ

إِذَا ادَّارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ
أَخْرَاهُمْ لِأَوْلَاهُمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ
أَضَلُّونَا فَآتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ
النَّارِ قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٌ وَلَكِن لَّا
تَعْلَمُونَ



قَالَ أَدْخُلُوا فِي أُمَّمٍ قَدْ خَلَّتْ مِنْ

صَلِّ

قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ

صَلِّ

كَلَّمَادَ خَلَّتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّى

إِذَا أَدَارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ

أُخْرِنُهُمْ لَأَوْلَانَهُمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ

أَضَلُّونَا فَعَاتِبِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنْ

النَّارِ قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٍ وَلَكِنْ لَا

تَعْلَمُونَ

{الأعراف (٧): ٣٨}

Dia (Allah) telah berkata (kepada orang-orang kafir): "Masukilah di umamin/umat-umat benar-benar telah mendahului dari sebelumnya dari Jin dan Manusia di Api neraka tiap-tiap kali telah masuk suatu umat (ke dalam neraka) ia telah mengutuk saudaranya (yang menyesatkannya) hingga apabila mereka telah berkumpul di dalamnya semuanya telah berkata ukrahum / yang belakangan di antara mereka /

pengikut-pengikut untuk *ūlāhum* /
yang lebih dahulu di antara mereka /
pemimpin-pemimpin: "Rabbanā ini
mereka mereka telah menyesatkan
kami maka datangkan kepada mereka
`azāban di`fan / azab yang berlipat
dari Api neraka". Dia (Allah) telah
berkata: "Untuk masing-masing (azab)
di`fun / yang berlipat akan tetapi tidak
kamu mengilmui".

{Al-A`rāf (7): 38}

Yang belakangan di antara mereka
adalah pengikut-pengikut.

Yang lebih dahulu di antara mereka
adalah pemimpin-pemimpin.

دَخَلَ (أَدْخَلَ) = memasuki, masuk

(verba, kata kerja).

دَخَلَ - **يَدْخُلُ** = **memasuki**, masuk,

melangkah masuk, bergabung (verba, kata kerja).

أَدْخَلَ - **يُدْخِلُ** = **memasukkan** (verba,

kata kerja).

أُمَّة (ج. **أُمَّم**) = **umat** (nomina, kata

benda).

خَلَا - **يَخْلُو** = 1. **telah mendahului**,

telah lampau, **telah berlalu**, telah lewat; 2. telah kosong, telah lowong (verba, kata kerja).

كُلَّمَا = 1. **tiap-tiap kali**; 2. **tiap waktu** (adverbial, kata keterangan).

لَعَنَ - يَلْعَنُ = melaknat, mengutuk
(verba, kata kerja).

ج. وَأُخْتٌ مَوْتٌ وَإِخْوَانٌ وَإِخْوَةٌ. ج. أَخٌ

ج. (أَخَوَاتٌ مَوْتٌ) = saudara (nomina, kata benda).

ادَّارَكُوا = mereka telah berkumpul
(verba, kata kerja).

جَمِيعٌ = semuanya (adjektiva, kata sifat).

جَمِيعًا = bersama-sama (adverbial, kata keterangan).

أَخْرَاهُمْ = 1. yang belakangan di antara mereka, yang kemudian di antara

mereka; 2. pengikut-pengikut (nomina, kata benda).

(أَوَّلُ مؤنث . ج , أُولَى مؤنث , وون . ج) =

1. yang lebih dahulu, sebelum(nya); 2. pemimpin, kepala (adjektiva, kata sifat).

(أَوَّلُ (أَوَائِلُ . ج) = mula, awal,

permulaan, pertama (nomina, kata benda).

(أَضْعَفُ (أَضْعَافُ . ج) = 1. yang berlipat;

2. yang berlipat ganda (nomina, kata benda).

عَلِمَ - يَعْلَمُ = mengilmui (verba, kata kerja).

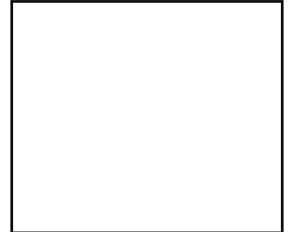
قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعْنَتْ أُخْتَهَا حَتَّى إِذَا ادَّارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَاهُمْ لِأَوْلَادِهِمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ
أَضَلُّونَا فَآتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِنَ النَّارِ قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٌ وَلَكِنْ لَا تَعْلَمُونَ (٣٨)

Surat Al-A`rāf (7): 39 - وَقَالَتْ أُولَاهُمْ

لَا أَخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا

مِنْ فَضْلٍ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا

كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ



وَقَالَتْ أُولَئِهِمْ لِأُوْخَرَانِهِمْ فَمَا

كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ فَذُوقُوا

الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾

{الأعراف (٧): ٣٩}

Dan telah berkata *ūlāhum* / yang lebih dahulu di antara mereka / pemimpin-pemimpin untuk *ukrāhum* / yang belakangan di antara mereka / pengikut-pengikut: "Maka tidaklah ada bagimu atas kami dari *fadlin*/kelebihan maka rasakanlah Azab dengan apa yang ada kamu kamu usahakan".

{Al-A`rāf (7): 39}

(أَوَّلُ مؤنث . ج , أُولَى مؤنث , وون . ج) =

1. yang lebih dahulu, sebelum(nya); 2. pemimpin, kepala (adjektiva, kata sifat).

(أَوَّلُ (أَوَائِلُ . ج) = mula, awal,

permulaan, pertama (nomina, kata benda).

أَخْرَاهُمْ = 1. yang belakangan di antara mereka, yang kemudian di antara mereka; 2. pengikut-pengikut (nomina, kata benda).

(فُضُولُ . ج) = 1. karunia,

anugerah, kemurahan; 2. keutamaan, kelebihan (nomina, kata benda).

فَضِيلَةٌ = keutamaan, kelebihan,

keunggulan, keistimewaan (nomina, kata benda).

فَضِيلٌ = yang mempunyai keutamaan,

yang mempunyai kelebihan, yang mempunyai keunggulan, yang mempunyai keistimewaan (nomina, kata benda).

ذَاقَ - يَذِيقُ = merasakan, mencicipi

(verba, kata kerja).

كَسَبَ - يَكْسِبُ = mengusahakan,

menghasilkan, memperoleh, mendapat, mencapai (verba, kata kerja).

نَالَ - يَنَالُ = memperoleh,

mendapatkan, memiliki,
memenangkan, menghasilkan,
mendapat, menerima, mencapai,
berhasil (verba, kata kerja).

سَعَى - يَسْعَى = 1. berusaha; 2. bekerja
keras (verba, kata kerja).

وَقَالَتْ أُولَاهُمْ لِأَخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ فذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ (٣٩)

DAFTAR PUSTAKA

- Al-Qur'anul Karim*, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.
- Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware 2006-2009,
<http://ebsoft.web.id>
- Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.
- Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.
- Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,
<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>
- www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,
VerbAce Research, 2006-2010.
- www.verbace.com/android, *VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0*, *Dictionary Version 2.5*, Freeware
Licence, VerbAce Research, 2006-2016.